

**WORLD
MINIGOLF**
SPORT FEDERATION



PRAVIDLA MINIGOLFU ČMGS

Přijetí do WMF a povinnosti členských zemí (2.11)

Platná od 1.1.2012

2.11 Affiliation and responsibilities of the Member Nations of the WMF

2.11 Přijetí do WMF a povinnosti členských zemí

Part 1: GENERAL

Část 1: OBECNÉ

Intro: This rule is released by the WMF Delegates Conference to strengthen minigolf sport and its development worldwide. Active members are given time until 1st January 2013 to be in compliance with this rule.

Úvod: Tento předpis vydala konference delegátů WMF za účelem posílení minigolfového sportu a jeho celosvětového rozvoje. Na zajištění souladu s tímto předpisem mají aktivní členové WMF čas do 1. ledna 2013.

Art. 1: In general

Článek 1: Obecně

1.1 In accordance with Art. 6.1 of the Statutes of the WMF only one association may represent each nation as an active member.

1.1 V souladu s Článkem 6.1 Stanov WMF může každou zemi reprezentovat jen jeden svaz (asociace) jako aktivní člen.

1.2 As soon as more than one club or sports institution from the same country are registered with the WMF only an association integrating all clubs or sports institutions registered with the WMF may apply for membership with the WMF. An association must be built irrespective of national legislation requirements regarding minimum number of clubs/organisations needed to build an association.

1.2 Jakmile je u WMF evidován více než jeden klub nebo sportovní instituce z téže země, pak se ke členství ve WMF může přihlásit pouze svaz, který všechny tyto kluby a instituce integruje. Svaz musí být vytvořen bez ohledu na požadavky příslušné národní legislativy týkající se minimálního počtu klubů/organizací potřebných k jeho založení .

1.3 Similarly, membership granted to one club or sports institution must be assigned to a national association as soon as other clubs or sports institutions become existing in the respective country.

1.3 Obdobně, členství udělené jednomu klubu nebo sportovní instituci musí být převedeno na národní svaz jakmile v příslušné zemi vzniknou další kluby nebo sportovní instituce.

1.4 In exchange of the exclusive right the organisation of the member nation and its activities must meet certain basic requirements. It is the responsibility of the member nations to develop the minigolf sport in their respective countries, to develop cross-border contacts with other member nations and minigolf players and to contribute to the international development of minigolf sport.

1.4 Výměnou za exkluzivní práva musí organizace (svaz) členské země a její činnost splňovat určité základní požadavky. Je to povinnost členských zemí rozvíjet minigolfový sport na svém území, rozvíjet přeshraniční kontakty s dalšími členskými zeměmi a minigolfovými hráči a přispívat k mezinárodnímu rozvoji sportovního minigolfu.

Art. 2: Affiliation of member nations (decision making and process)**Článek 2: Přijetí členských zemí (rozhodovací proces a postup při něm)**

2.1 The Delegates Conference of WMF decides about

2.1 Konference delegátů WMF rozhoduje o

2.1.1 the granting of membership to new members;

2.1.1 udělení členství novým členům

2.1.2 the termination of membership.

2.1.2 ukončení členství.

2.2 The Executive Committee of the WMF, in the framework of the Statutes and rules of the WMF, decides about

2.2 Výkonný výbor WMF rozhoduje v rámci Stanov a předpisů WMF o

2.2.1 the affiliation process for the candidates;

2.2.1 přijímacím procesu pro kandidáty členství;

2.2.2 the granting of provisional membership to candidates;

2.2.2 udělení prozatimního členství kandidátům;

2.2.3 the submitting of applications to the Delegates Conference for granting full membership of the WMF.

2.2.3 předložení přihlášek Konferenci delegátů za účelem udělení plného členství ve WMF.

2.3 The Executive Committee may draw up a regulation to clarify details of the affiliation process.

2.3 Výkonný výbor může vypracovat směrnici za účelem objasnění detailů přijímacího procesu.

Part 2: RESPONSIBILITIES OF MEMBER NATIONS**Část 2: POVINNOSTI ČLENSKÝCH ZEMÍ****Art. 3: General****Článek 3: Obecné**

A member has the following responsibilities:

Člen WMF má následující povinnosti

3.1 Set-up a complete organisation including an executive committee and other committees (see Art. 5);

3.1 Založit kompletní organizaci včetně výkonného výboru a dalších komisí (viz Článek 5);

3.2 Support minigolf sports clubs/institutions and players (see Art. 6);

3.2 Podporovat minigolfové sportovní kluby/instituce a hráče (viz Článek 6);

3.3 Meet minimum financial requirements (see Art. 7);
3.3 Splnit minimální finanční požadavky (viz Článek 7);

3.4 Organise national championships (see Art. 8);
3.4 Organizovat mistrovství svých zemí (viz Článek 8);

3.5 Support the fight against doping (see Art. 9);
3.5 Podporovat boj proti dopingu (viz článek 9);

3.6 Seek for recognition of minigolf sport and affiliation with national sports organisation (see Art. 10).

3.6 Usilovat o uznání minigolfového sportu a přijetí do národní (vše)sportovní organizace (viz článek 10);

Art. 4: Support by the WMF and Continental Federations

Článek 4: Podpora od WMF a kontinentálních federací

4.1 The WMF and the continental federations grant active support to member nations.

4.1 WMF a kontinentální federace poskytují aktivní podporu členským zemím.

4.2 Support includes in particular know-how transfer, financial support and manpower.

4.2 Podpora zahrnuje především přenos know-how, finanční podporu a lidský potenciál.

Art. 5: Organisation

Článek 5: Organizace

5.1 The member sets up its own organisation, determines a democratic election procedure and decides about the number, the tasks and the composition of its committees.

5.1 Člen WMF zakládá svou vlastní organizaci, stanovuje proceduru pro demokratické volby a rozhoduje o počtu, úkolech a složení svých výborů.

5.2 The highest decision-making authority of the member is the member's delegates conference of all sports clubs/institutions or players. The delegates conference is authorised, amongst other things, to carry out at least the following functions:

5.2 Nejvyšším rozhodovacím orgánem člena WMF je konference delegátů všech sportovních klubů/institucí nebo hráčů. Konference delegátů je (mimo jiné) oprávněna vykonávat přinejmenším následující funkce:

5.2.1 Change of constitution and rules of the member;

5.2.1 Měnit stanovy a předpisy člena (WMF);

5.2.2 Election of the member of the executive committee and other committees;

5.2.2 Volit členy výkonného výboru a dalších komisí;

5.2.3 Approval of the annual accounts and budget estimates;

5.2.3 Odsouhlasit roční finanční zúčtování a návrh (nového) rozpočtu;

5.2.4 Relieving executive committee members of their duties;

5.2.4 Uvolnit členy výkonného výboru z jejich funkcí;

5.2.5 Setting of membership fees and tournament fees;
5.2.5 Stanovit (výši) členských příspěvků a startovného;

5.2.6 Granting and termination of membership to sports clubs/institutions and players;
5.2.6 Udělovat a ukončovat členství sportovním klubům/institucím a hráčům;

5.2.7 Dissolution of the association.
5.2.7 Rozpustit svaz.

5.3 As a minimum requirement the member nation must elect at least an executive committee (board or similar) with the following officials:

5.3 Minimálním požadavkem na členskou zemi je zvolení alespoň výkonného orgánu svazu (výboru nebo podobně) s následujícími činovníky:

5.3.1 President
5.3.1 Prezident

5.3.2 Vice-President or Secretary
5.3.2 Vice-prezident nebo sekretář

5.3.3 Finance Manager
5.3.3 Finační manažer (hospodář)

No official may represent two or more positions.
Žádný činovník nesmí vykonávat dvě nebo více funkcí

5.4 The election of further officials to the executive committee is at the discretion of the member.

5.4. Volba dalších činovníků do výkonného výboru je na zvážení člena WMF.

5.5 Furthermore, the member nation assigns the following duties:

5.5 Členská země dále ustanovuje vždy jednu osobu do následujících funkcí:

5.5.4 one person responsible for youth work
5.5.4 práce s mládeží

5.5.5 one person responsible for media work
5.5.5 práce s médii

5.5.6 one person responsible for sport
5.5.6 sport

5.5.7 one person responsible for the fight against doping
5.5.7 boj proti dopingu

5.6 Advancement of men and women
Both genders should be represented in committees.

5.6. Uplatnění mužů a žen
Ve výborech by měla být zastoupena obě pohlaví.

5.7 Right of appeal: the member must grant the right to appeal against any decision taken by bodies of the member to a legal committee which is independent from other committees and the delegates conference.

5.7 Odvolací právo: Člen WMF musí zajistit právo odvolat se k právnímu výboru - který je nezávislý na dalších výborech a konferenci delegátů - proti jakémukoliv rozhodnutí učiněnému svými orgány.

Art. 6: Support of clubs/institutions and players

Článek 6: Podpora klubů / institucí a hráčů

6.1 The member is responsible for the support of the minigolf sports clubs/institutions and players belonging to its association.

6.1 Členský svaz WMF je odpovědný za podporu sportovních minigolfových klubů / institucí a hráčů k němu patřícím.

6.2 Support includes in particular know-how transfer, financial support and manpower.

6.2 Podpora zahrnuje zejména přenos know-how, finanční podporu a lidský potenciál.

Art. 7: Financial requirements

Článek 7: Finanční požadavky

7.1 The member is responsible for sustainable financing of its organisation. This includes the cashing of membership fees from its clubs/institutions and players.

7.1 Člen WMF je odpovědný za udržitelné financování své organizace. To zahrnuje výběr členských příspěvků od svých klubů / institucí a hráčů.

7.2 The member must decide a budget showing a loss exceeding 20 percent of the annual membership fee with a **two-thirds majority** of the votes present in the delegates conference.

7.2 Člen WMF musí rozhodnout o svém rozpočtu, který vykazuje schodek v hodnotě více než 20% ročních členských příspěvků dvoutřetinovou většinou hlasů konference delegátů.

7.3 Losses effectively incurred exceeding 20 percent of the annual membership fee must be recovered within 3 years by a profit.

7.3 Skutečné prodělků překračující hodnotu více než 20 % ročních členských příspěvků musí být během tří let vynahrazeny ziskem.

Art. 8: Tournament schedule / national championships

Článek 8: Rozpis turnajů / národní mistrovství

The member organises at least the following national championships:

Člen WMF organizuje alespoň tato národní mistrovství:

8.1 National championships for general class every year;

8.1 Národní mistrovství pro všeobecnou třídu (muži, ženy) každý rok;

8.2 Members with **200 or more** active players: separate championships for youth players every year. The championships for youth players may be integrated in the national championships. However, youth categories may not be mixed with other categories.

8.2 členové WMF s 200 nebo více aktivními hráči: oddělené mistrovství pro mladé hráče každý rok. Mistrovství pro mladé hráče mohou být včleněna do národních mistrovství. Avšak mládežnické kategorie nesmí být smíchány s jinými kategoriemi.

Art. 9: Anti-doping actions

Článek 9: Antidopingová opatření

9.1 The member supports the world-wide fight against doping and takes over the tasks assigned by WADA and the WMF. Acknowledgment must be incorporated in the constitution of the member nation.

9.1 Člen WMF podporuje celosvětový boj proti dopingu a přejímá úkoly stanovené organizací WADA a WMF. Potvrzení tohoto musí být včleněno do stanov členské země WMF.

9.2. As long as the member nation has not assigned the responsibilities for anti-doping duties to the national sports organisation, the member nation appoints one official to act as anti-doping officer. The anti-doping officer must be independent from the executive committee and other committees.

9.2 Pokud členská země WMF nepřevzala odpovědnost za antidopingové úkoly na národní (vše)sportovní organizaci, tak jmenuje jednoho činovníka, který bude působit jako antidopingový referent. Antidopingový referent musí být nezávislý na výkonném výboru a dalších komisích.

Art. 10: Recognition of minigolf sport and affiliation with national sports organisation

Článek 10: Uznání sportovního minigolfu a přijetí do národní (vše)sportovní organizace.

10.1 The member nation must seek official recognition of minigolf sport in their respective countries.

10.1 Členský stát WMF musí usilovat o oficiální uznání sportovního minigolfu ve své zemi.

10.2 The member nation must affiliate with the national sports organisation (national Olympic committee or other sports organisation).

10.2 Člen WMF se musí připojit k národní (vše)sportovní organizaci (Národní olympijský výbor nebo jiná sportovní organizace).

10.3 As long as either minigolf sport is not recognised and/or the member nation concerned is not a member of the national sports organisation the member nation submits an annual report to the WMF covering the current status and the undertakings performed to reach recognition and/or affiliation. Support to reach these goals may be sought from the WMF.

10.3 Pokud sportovní minigolf není uznán a / nebo dotčený člen WMF není členem národní (vše)sportovní organizace, pak tento člen předkládá WMF roční zprávu uvádějící současný status a kroky podniknuté k dosažení uznání a / nebo začlenění (do (vše)sportovní organizace). Je možné usilovat o podporu WMF, aby bylo těchto cílů dosaženo.

Part 3: INFORMATION AND SANCTIONS

Část 3: INFORMACE A SANKCE

Art. 11: Information

Článek 11: Informace

Notwithstanding other duties derived from the Statutes, rules and regulations of the WMF the member keeps the WMF updated about:

Nehledě na další úkoly odvozené ze Stanov, předpisů a nařízení WMF, člen průběžně aktualizuje informovanost WMF o:

11.1 Release and change of constitution;

11.1. Vydání nebo změně stanov.

11.2 Address details of officials of the association;

11.2 Přesných adresách číovníků svazu;

11.3 Organisation of national championships;

11.3 Pořádání národních mistrovství.

11.4 Actions taken to support the worldwide fight against doping.

11.4 Opatření, přijmutých v celosvětovém boji proti dopingu

Art. 12: Sanctions

Článek 12: Sankce

In case the member does not meet with the responsibilities drawn up in the Statutes, rules and regulations of WMF the Executive Committee WMF may impose – after the offer of support and due warning – the following sanctions:

V případě, že člen WMF neplní povinnosti uvedené ve Stanovách, předpisech a nařízeních WMF, může na něj Výkonný výbor WMF - po nabídnutí podpory a po patřičném varování - uvalit následující sankce:

12.1 Release a written warning to the executive committee of the association;

12.1 Vydat písemné varování výkonnému výboru svazu;

12.2 Suspend any support given;

12.2. Pozastavit jakoukoliv poskytovanou podporu;

12.3 Suspend the participation of the players to international championships;

12.3 Pozastavit účast hráčů na mezinárodních mistrovstvích;

12.3 Suspend the member's membership rights and file a motion to the Delegates Conference to terminate the membership.

12.3 Pozastavit členská práva a podat písemný návrh Konferenci delegátů na ukončení členství.

Art. 13: Objection against sanctions

Článek 13: Námitka proti sankcím

Objections against sanctions imposed by the WMF Executive Committee may be filed by the executive committee of the member with the legal committee of the WMF. Legal remedies from any ordinary court of any country are hereby excluded. Sanctions imposed by the WMF Executive Committee remain in force as long as the legal committee of the WMF has not taken any contrary decision.

Námítky proti sankcím uvaleným výkonným výborem WMF mohou být podány výkonným výborem členského svazu u právního výboru WMF. Právní opatření od běžných soudů jakékoliv země jsou tímto vyloučena. Sankce uvalené výkonným výborem WMF zůstávají v platnosti tak dlouho dokud právní výbor WMF nepřijme jakékoliv opačné rozhodnutí.

Part 4: ENTRY INTO FORCE

Část 4: VSTOUPENÍ V PLATNOST

Art. 14: Coming into effect

This rule enters into force after approval by the Delegates Conference.

Článek 14: Nabytí účinnosti

Tento předpis vstupuje v platnost po odsouhlasení Konferencí delegátů.

Art. 15: Adaptation of rule by existing members

The existing members of WMF, take the necessary steps to be in compliance by 1st January 2013.

Článek 15: Přizpůsobení stávajících členů tomuto předpisu

Stávající členové WMF podniknou nezbytné kroky k tomu, aby byli v souladu s tímto předpisem do 1. ledna 2013.

Art. 16: Adaptation of rule by new members

A new member is given four years since its affiliation with WMF to be in compliance with this rule.

Článek 16: Přizpůsobení nových členů tomuto předpisu

Nový člen dostává na zajištění souladu s tímto předpisem čas čtyři roky od svého vstupu.

Decision taken:

At the ordinary Delegates' Conference in Odense, Denmark, 16th August 2009

Rozhodnutí učiněno:

Na řádné Konferenci delegátů WMF v Odense v Dánsku dne 16. srpna 2009.

Tato pravidla byla schválena Sportovně technickou komisí ČMGS, prezidiem ČMGS a konferencí Českého minigolfového svazu. Podkladem těchto pravidel byl WMF rulebook – mezinárodní sportovní pravidla Světové federace minigolfu, čísla uvedených podkladů jsou uvedeny v závorkách za názvy jednotlivých částí pravidel. Více na: <http://www.minigolfsport.com/>. Český text má přednost před anglickou verzí.

Autor překladu:

RNDr. Milan Vymazal

STK ČMGS 2011